



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
DIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 37684701
FAX: +84 24 37684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 16 tháng 10 năm 2017

Số thông báo: 032TI/17TB

Nội dung: Tóm tắt các yêu cầu về bảo quản, bảo dưỡng, thử và huấn luyện trên tàu đối với các trang thiết bị an toàn theo quy định của Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển (Phiên bản 2 - cập nhật tháng 10 năm 2017).

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Chúng tôi xin gửi đến các Quý Đơn vị, kèm theo Thông báo kỹ thuật tàu biển này, bản tóm tắt các yêu cầu về bảo quản, bảo dưỡng, thử và huấn luyện trên tàu đối với các trang thiết bị an toàn của tàu hàng theo quy định của Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển (Phiên bản 2 - cập nhật tháng 10 năm 2017).

Nội dung cập nhật liên quan đến việc thực hiện Thông tư MSC.1/Circ.1578 ngày 19/06/2017 của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) về “*Hướng dẫn an toàn trong quá trình thực tập bỏ tàu có sử dụng xuồng cứu sinh*” theo quy định III.19.4 của Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển (SOLAS). Thông tư MSC.1/Circ.1578 bãi bỏ Phụ lục 2 của Thông tư MSC.1/Circ.1206/Rev.1 ngày 11/6/2009 (tham khảo Thông báo kỹ thuật tàu biển số 022TI/17TB ngày 07/08/2017).

Hướng dẫn đính kèm Thông tư MSC.1/Circ.1578 nhấn mạnh việc hạ mô phỏng được tiến hành trong thực tập bỏ tàu là phương pháp huấn luyện thuyền viên về quy trình nhả rơi tự do đối với xuồng cứu sinh hạ rơi tự do. Điều này được thực hiện mà không kích hoạt thực chất đối với cơ cấu hạ xuồng cứu sinh.

Quy trình hạ mô phỏng xuồng cứu sinh hạ rơi tự do theo Thông tư MSC.1/Circ.1578 là hoạt động thực hành để thuyền viên làm quen với việc lên xuồng, ngồi đúng vị trí, sử dụng dây an toàn và cách hành động cần thực hiện khi hạ xuồng xuống nước. Dưới sự giám sát của người có trách nhiệm, thuyền viên tham gia thực tập vào trong xuồng, ngồi đúng ghế quy định và thắt dây an toàn. Sau đó thuyền viên ra khỏi xuồng và phải đảm bảo là xuồng đã được đưa trở lại trạng thái cất giữ thông

thường (tháo các thiết bị giữ và/hoặc thu hồi chỉ được sử dụng cho quy trình hạ mô phỏng).

Bất kỳ việc thử nào đối với hệ thống nhả xuống cứu sinh hạ rơi tự do theo quy định III/20.11.2 của Công ước SOLAS đều phải được thực hiện riêng rẽ với thực tập hạ mô phỏng và không được thực hiện trong quá trình thực tập hạ mô phỏng.

Thông báo kỹ thuật tàu biển này bãi bỏ Thông báo kỹ thuật tàu biển số 018TI/16TB ngày 25/04/2016.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +84 24 37684722

Thư điện tử: taubien@vr.org.vn; bangph@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

TÓM TẮT CÁC YÊU CẦU VỀ BẢO QUẢN, BẢO DƯỠNG, THỬ VÀ HUẤN LUYỆN TRÊN TÀU THEO QUY ĐỊNH CỦA CÔNG ƯỚC SOLAS

Summary of SOLAS Requirements for Maintenance, Servicing, Testing and Drills

(Phiên bản 2 - Tháng 10 năm 2017/ Version 2 - October 2017)

I. Bảo quản và kiểm tra trên tàu đối với hệ thống và trang thiết bị cứu hỏa
On-board Maintenance and Inspection of Fire Protection Systems and Appliances

Hệ thống hoặc trang thiết bị cứu hỏa <i>Fire Protection System or Appliance</i>	Quy định <i>Regulation</i>	Khoảng thời gian - <i>Interval</i>						
		Hàng tuần <i>Weekly</i>	Hàng tháng <i>Monthly</i>	Mỗi 3 tháng <i>3-Monthly</i>	Hàng năm <i>Annually</i>	Mỗi 2 Năm <i>2-Yearly</i>	Mỗi 5 Năm <i>5-Yearly</i>	Mỗi 10 Năm <i>10-Yearly</i>
Thiết bị thở <i>Breathing Apparatus</i>	MSC Circ.1432	X			X		X	
Dụng cụ thở thoát hiểm (EEBD) <i>Emergency Escape Breathing Devices (EEBD)</i>	MSC Circ.1432	X			X			
Cửa chống cháy <i>Fire Doors</i>	MSC Circ.1432	X		X	X			
Đường ống, bơm, họng lấy nước, vòi rồng và lăng phun nước cứu hỏa <i>Fire mains, fire pumps, hydrants, hoses and nozzles</i>	MSC Circ.1432		X	X	X			
Bộ trang bị cho người cứu hỏa <i>Fire-Fighters' Outfits</i>	MSC Circ.1432		X					
Hệ thống dập cháy cố định sử dụng CO ₂ <i>Fixed Carbon Dioxide (CO₂) Fire-Extinguishing Systems</i>	MSC Circ.1318		X		X	X	X	X
Hệ thống dập cháy cố định sử dụng khí khác <i>Other fixed Gas Fire-Extinguishing Systems</i>	MSC Circ.1432	X	X		X	X	X	X
Hệ thống dập cháy sol khí cố định <i>Fixed aerosol extinguishing systems</i>			X		X			X
Hệ thống dập cháy cố định sử dụng bột hóa chất khô <i>Fixed Dry Chemical Powder Fire-Extinguishing Systems</i>	MSC Circ.1432		X		X	X		X
Hệ thống phát hiện và báo động cháy cố định <i>Fixed Fire Detection and Fire Alarm Systems</i>	MSC Circ.1432	X	X		X			
Hệ thống dập cháy cố định sử dụng bọt <i>Fixed Foam Fire-Extinguishing Systems</i>	MSC Circ.1432		X	X	X		X	
Hệ thống dập cháy của nhà bếp và thiết bị nấu ngập dầu ăn <i>Galley and deep fat cooking fire-extinguishing systems</i>	MSC Circ.1432				X			
Hệ thống chiếu sáng vị trí thấp (LLL) <i>Low Location Lighting (LLL) Systems</i>	MSC Circ.1432	X					X	
Bình cứu hỏa xách tay <i>Portable Fire-Extinguishers</i>	Res. A.951(23)				X		X	X
Bộ tạo bọt xách tay <i>Portable Foam Applicator</i>	MSC Circ.1432		X		X			
Hệ thống truyền thanh công cộng và hệ thống báo động chung <i>Public address and general alarm systems</i>	MSC Circ.1432	X						
Hệ thống thông gió và cánh chặn lửa <i>Ventilation systems and fire dampers</i>	MSC Circ.1432			X	X			
Hệ thống phun sương, phun nước đầu phun hở và phun nước đầu phun kín <i>Water mist, water spray and sprinkler systems</i>	MSC Circ.1432 MSC Circ.1516	X	X		X		X	X
Bình cứu hỏa có bánh xe (di động) <i>Wheeled (mobile) Fire-Extinguishers</i>	MSC Circ.1432		X		X		X	X

X - Phải thực hiện

II. Bảo dưỡng, kiểm tra và thử đối với trang thiết bị cứu sinh, vô tuyến điện, hành hải
Servicing, Inspections & Testing of Life-Saving Appliances, Radio & Navigation Equipment

Yêu cầu <i>Requirement</i>	Quy định <i>Regulation</i>	Công ty bảo dưỡng <i>Service company</i>	Thuyền viên <i>Crew</i>	Khoảng thời gian - <i>Interval</i>				
				Hàng tuần <i>Weekly</i>	Hàng tháng <i>Monthly</i>	Hàng năm <i>Annually</i>	30 tháng <i>30 Months</i>	Mỗi 5 năm <i>5-Yearly</i>
Thang mạn khu vực sinh hoạt, cầu lên tàu, thiết bị nâng hạ phương tiện cứu sinh và tời: <i>Accommodation ladders, gangways, davits and winches:</i>	SOLAS II-1/3-9 MSC Circ.1331							
Được bảo quản phù hợp với hướng dẫn của nhà sản xuất <i>Maintained in accordance with manufacturer's instructions</i>	MSC Circ.1331	X	X					
Kiểm tra kỹ lưỡng <i>Thorough examination</i>	MSC Circ.1331	X	X			X ₂		
Thử tải hoạt động lớn nhất <i>Max. operational load test</i>	MSC Circ.1331	X	X					X ₃
Bảo dưỡng phao bè bơm hơi, phao áo bơm hơi <i>Servicing of inflatable liferafts, inflatable lifejackets</i>	SOLAS III/20.8.1	X ₄				X ₅		
Bảo dưỡng thiết bị nhả thủy tĩnh (không phải là thiết bị nhả thủy tĩnh dùng một lần) <i>Servicing of hydrostatic release units (other than disposable hydrostatic release units)</i>	SOLAS III/20.9	X ₄				X ₅		
Thiết bị hạ phương tiện cứu sinh (cản cầu, tời): <i>Launching appliances (davit and winch):</i>	SOLAS III/20.11.1 MSC Circ.1206							
Được bảo quản phù hợp với hướng dẫn bảo quản trên tàu <i>Maintained in accordance with instructions for on-board maintenance</i>	SOLAS III/20.11.1.1		X	X	X			
Kiểm tra kỹ lưỡng <i>Thorough examination</i>	SOLAS III/20.11.1.2	X ₁				X ₂		
Thử động phanh tời với tải của xuồng rỗng, tức là không có người trong xuồng <i>Dynamic test of winch brake with load of empty boat, i.e. without persons on-board</i>	SOLAS III/20.11.1.3	X ₁				X ₂		
Thử động phanh tời với tải bằng 1,1 lần khối lượng xuồng với đầy đủ thiết bị và người <i>Dynamic test of winch brake with a proof load of 1.1x weight of fully equipped and manned boat</i>	SOLAS III/20.11.1.3	X ₁						X ₃
Cơ cấu nhả có tải của xuồng cứu sinh: <i>Lifeboat on-load release gear:</i>	SOLAS III/20.11.2 MSC Circ.1206							
Được bảo quản phù hợp với hướng dẫn bảo quản trên tàu <i>Maintained in accordance with instructions for on-board maintenance</i>	SOLAS III/20.11.3.1		X	X	X			
Kiểm tra kỹ lưỡng và thử hoạt động với tải của xuồng rỗng, tức là không có người trong xuồng <i>Thorough examination and operational test with load of empty boat, i.e. without persons on-board</i>	SOLAS III/20.11.3.2	X ₁				X ₂		
Thử hoạt động với tải bằng 1,1 lần khối lượng xuồng với đầy đủ thiết bị và người <i>Operational test with a proof load of 1.1 x weight of fully equipped and manned boat</i>	SOLAS III/20.11.3.3	X ₁						X _{3,6}

- 1 - Thực hiện bởi đại diện nhà sản xuất hoặc người được nhà sản xuất huấn luyện và chứng nhận (xem MSC Circ.1277).
- 2 - Trong cửa sổ kiểm tra.
- 3 - Nên trong cửa sổ kiểm tra.
- 4 - Được thực hiện tại cơ sở bảo dưỡng được phê chuẩn. Đối với AIS, được thực hiện bởi nhân viên kiểm tra được phê chuẩn.
- 5 - Trong khoảng thời gian không quá 12 tháng, có thể được gia hạn đến 17 tháng (MSC Circ.955).
- 6 - Thử hoạt động hệ thống nhả xuồng cứu sinh rơi tự do phải được thực hiện bằng việc hạ rơi tự do chỉ với thuyền viên vận hành ở trên xuồng hoặc bằng hạ mô phỏng.

II. Bảo dưỡng, kiểm tra và thử đối với trang thiết bị cứu sinh, vô tuyến điện, hành hải
Servicing, Inspections & Testing of Life-Saving Appliances, Radio & Navigation Equipment
(Tiếp - Cont.)

Yêu cầu <i>Requirement</i>	Quy định <i>Regulation</i>	Công ty bảo dưỡng <i>Service company</i>	Thuyền viên <i>Crew</i>	Khoảng thời gian - <i>Interval</i>				
				Hàng tuần <i>Weekly</i>	Hàng tháng <i>Monthly</i>	Hàng năm <i>Annually</i>	30 tháng <i>30 Months</i>	Mỗi 5 năm <i>5-Yearly</i>
Móc thả tự động của phao bè hạ bằng cần: <i>Davit-launched liferaft automatic release hooks:</i>	SOLAS III/20.11.3 MSC Circ.1206							
Được bảo quản phù hợp với hướng dẫn bảo quản trên tàu <i>Maintained in accordance with instructions for on-board maintenance</i>	SOLAS III/20.11.3.1		X	X	X			
Kiểm tra kỹ lưỡng và thử hoạt động <i>Thorough examination and operational test</i>	SOLAS III/20.11.3.2	X ₁				X ₂		
Thử hoạt động với tải bằng 1,1 lần tổng khối lượng phao bè với đầy đủ thiết bị và người khi móc được tháo mở <i>Operational test under 1.1 x total mass of liferaft fully equipped and loaded when release hook is overhauled</i>	SOLAS III/20.11.3.3	X ₁						X ₃
Thử EPIRB <i>EPIRB testing</i>	SOLAS IV/15.9 MSC Circ.1040	X				X ₂		
Bảo quản EPIRB <i>EPIRB maintenance</i>	SOLAS IV/15.9 MSC Circ.1040	X ₄						X ₂
Thử VDR/S-VDR <i>VDR/S-VDR testing</i>	SOLAS V/18.8 MSC Circ.1222	X ₁				X ₂		
Thử AIS <i>AIS testing</i>	SOLAS V/18.9 MSC Circ.1252	X ₄				X ₂		

- ¹ - Thực hiện bởi đại diện nhà sản xuất hoặc người được nhà sản xuất huấn luyện và chứng nhận (xem MSC Circ.1277).
- ² - Trong cửa sổ kiểm tra.
- ³ - Nên trong cửa sổ kiểm tra.
- ⁴ - Được thực hiện tại cơ sở bảo dưỡng được phê chuẩn. Đối với AIS, được thực hiện bởi nhân viên kiểm tra được phê chuẩn.

III. Huấn luyện, thực tập và kiểm tra trên tàu đối với trang thiết bị cứu sinh, cứu hỏa On-board Training, Drills and Inspections of Fire Appliances & Life-Saving Appliances

Yêu cầu Requirement	Quy định Regulation	Công ty bảo dưỡng Service company	Thuyền viên Crew	Nhật ký tàu Ship's log	Khoảng thời gian - Interval								
					Hàng tuần Weekly	Hàng tháng Monthly	Mỗi 2 tháng 2-Monthly	Mỗi 3 tháng 3-Monthly	Mỗi 4 tháng 4-Monthly	Mỗi 6 tháng 6-Monthly	Hàng năm Annually	Mỗi 5 năm 5-Years	
Thực tập bỏ tàu và cứu hỏa <i>Abandon ship drill and fire drill</i>	SOLAS III/19.3		X	X		X							
Thực tập bỏ tàu- hạ xuống cứu sinh <i>Abandon ship drill- lowering lifeboats</i>	SOLAS III/19.3.4.1 MSC Circ.1578		X	X		X							
Thực tập bỏ tàu- hạ xuống cứu sinh và xuống cấp cứu xuống nước <i>Abandon ship drill- launching lifeboats & rescue boats</i>	SOLAS III/19.3.4.3, SOLAS III/19.3.4.6 MSC Circ.1578		X	X		X ₁		X					
Thực tập bỏ tàu- thực tập xuống cứu sinh rơi tự do <i>Abandon ship drill- free-fall lifeboat drill</i>	SOLAS III/19.3.4.4 MSC Circ.1578		X	X				X					
Thực tập bỏ tàu- hạ (hoặc hạ mô phỏng) xuống rơi tự do xuống nước <i>Abandon ship drill- launch (or simulated launch) free-fall lifeboats</i>	SOLAS III/19.3.4.4 MSC Circ.1578		X	X						X			
Thực tập bỏ tàu- thử chiếu sáng sự cố <i>Abandon ship drill- testing of emergency lighting</i>	SOLAS III/19.3.4.9		X	X		X							
Thực tập vào và cứu nạn trong không gian kín <i>Enclosed Space Entry and Rescue Drills</i>	SOLAS III/19.3.3 SOLAS III/19.3.6		X	X			X						
Huấn luyện trên tàu về trang thiết bị cứu sinh và cứu hỏa <i>LSA & fire on-board training</i>	SOLAS III/19.4.1 SOLAS III/19.4.2		X	X		X							
Huấn luyện bè cứu sinh hạ bằng cần <i>Davit-launched liferaft training</i>	SOLAS III/19.4.3		X	X					X				
Thiết bị hạ phương tiện cứu sinh- kiểm tra dây cáp <i>Launching appliances- inspect wire ropes</i>	SOLAS III/20.4 MSC Circ.1206	X	X									X	
Thiết bị hạ phương tiện cứu sinh- thay dây cáp <i>Launching appliances- wire ropes renewed</i>	SOLAS III/20.4 MSC Circ.1206	X	X										X ₂
Phương tiện cứu sinh, xuống cấp cứu và thiết bị hạ (kiểm tra quan sát) <i>Survival craft, rescue boats and launching appliances (visual inspection)</i>	SOLAS III/20.6.1 MSC Circ.1206		X	X	X								
Chạy thử động cơ xuống cứu sinh và xuống cấp cứu <i>Test run of lifeboat and rescue boat engines</i>	SOLAS III/20.6.2 MSC Circ.1206		X	X	X								
Xuống cứu sinh hạ bằng cần- dịch chuyển từ vị trí cất giữ <i>Davit launched lifeboats - Moved from stowed position</i>	SOLAS III/20.6.3		X	X	X								
Thử hệ thống truyền thanh công cộng và hệ thống báo động chung <i>Testing of public address and general alarm system</i>	SOLAS III/20.6.4		X	X	X								
Xuống cứu sinh hạ bằng cần- xoay xuống khỏi vị trí cần giữ <i>Davit launched lifeboats- Turned out from stowed position</i>	SOLAS III/20.7.1		X	X		X							

1 - Xuống cấp cứu chuyên biệt, nếu có thể thực hiện được, phải được hạ xuống nước hàng tháng.

2 - Trong trường hợp cần thiết do dây cáp bị hư hỏng hoặc trong các khoản thời gian không quá 5 năm.

III. Huấn luyện, thực tập và kiểm tra trên tàu đối với trang thiết bị cứu sinh, cứu hỏa
On-board Training, Drills and Inspections of Fire Appliances & Life-Saving Appliances
(Tiếp - Cont.)

Yêu cầu <i>Requirement</i>	Quy định <i>Regulation</i>	Công ty bảo dưỡng <i>Service company</i>	Thuyền viên <i>Crew</i>	Nhật ký tàu <i>Ship's log</i>	Khoảng thời gian - <i>Interval</i>							
					Hàng tuần <i>Weekly</i>	Hàng tháng <i>Monthly</i>	Mỗi 2 tháng <i>2-Monthly</i>	Mỗi 3 tháng <i>3-Monthly</i>	Mỗi 4 tháng <i>4-Monthly</i>	Mỗi 6 tháng <i>6-Monthly</i>	Hàng năm <i>Annually</i>	Mỗi 5 năm <i>5-Years</i>
Kiểm tra trang thiết bị cứu sinh bao gồm cả thiết bị của xuồng cứu sinh <i>Inspection of LSA including lifeboat equipment</i>	SOLAS III/20.7.2 SOLAS III/36.1		X			X						
Thử máy lái <i>Steering gear tests</i>	SOLAS V/26.1 SOLAS V/26.2		X	X	X ₃							
Thử lái sự cố <i>Emergency steering drill</i>	SOLAS V/26.4		X	X				X				

³ - Trong vòng 12 giờ trước khi tàu rời hoặc hàng tuần đối với tàu thường xuyên thực hiện chuyển đi ngắn.
